

Doporučené překlady pojmů z anglického do českého jazyka

English	Czech (česky)	Note
Radio network registration failed	Registrace rádiové sítě neúspěšná	
SH refused	Přechod do SH odmítnut	Short in Czech: Posun odmítnut
SH request failed	Žádost o přechod do SH selhala	Short in Czech: Žádost o posun selhala
Train data changed	Vlaková data změněna	
Entering FS	Vstup do FS	
Entering OS	Vstup do OS	
No track condition will be received	Traťové podmínky nebudou obdrženy	
Emergency stop	Nouzové zastavení	
RV distance exceeded	Vzdálenost v RV překročena	
Runaway movement	Samovolný pohyb	
Train is rejected	Vlak odmítnut	
Communication error	Chyba komunikace	
Trackside malfunction	Porucha traťové části	
Trackside not compatible	Traťová část nekompatibilní	
Level crossing not protected	Přejezd nechráněn	
Balise read error	Chyba čtení balíz	
[name of NTC] failed	STM LS porouchán	LS is a name of the Czech NTC (STM)
Stand by	Pohotovostní stav	
Full supervision	Plný dohled	
On Sight	Podle rozhledu	
Limited Supervision	Omezený dohled	
Staff Responsible	Na odpovědnost strojvedoucího	
Non Leading	Nikoliv vedoucí	
Trip	Nedovolené projetí	
Post Trip	Po nedovoleném projetí	
Unfitted	Nevybavená trať	
Reversing	Reverz	
Shunting	Posun	
Passive Shunting	Pasivní posun	
National System	Národní systém	
No Power	Bez napájení	
Sleeping	Spící	
Isolation	Izolace	
System failure	Porucha systému	
End of Authority	Konec oprávnění k jízdě	Abbreviation in Czech: EoA
Start of Mission	Zahájení mise	Abbreviation in Czech: SoM
End of Mission	Konec mise	Abbreviation in Czech: EoM
Main	Hlavní	

English	Czech (česky)	Note
Level	Úroveň	
Permitted speed	Dovolená rychlost	
Target speed	Cílová rychlost	
Release speed	Uvolňovací rychlost	
Override	Potlačení	Short in Czech: Potl.
Track Ahead Free	Kolej před vlakem volná	Short in Czech: Kolej vpředu volná
Planning Area	Plánovací oblast	
Train data	Vlaková data	
Train category	Kategorie vlaku	
Length (m)	Délka [m]	
Brake percentage	Brzdicí procenta	
Maximum speed (km/h)	Maximální rychlost [km/h]	Short in Czech: Max. rychlost [km/h]
Axle load category	Traťová třída zatížení	
Airtight	Tlakotěsnost	
Loading gauge	Průjezdny průřez	
Start	Start	
Driver ID	Číslo strojvedoucího	Short in Czech: Čís. strojved.
Train running number	Číslo vlaku	
Shunting	Posun	
Exit Shunting	Ukončení posunu	
Non-Leading	Nikoliv vedoucí	
Maintain Shunting	Setrvání v posunu	
Train integrity	Celistvost vlaku	
SR speed	Rychlost v SR	
SR distance	Vzdálenost v SR	
Adhesion	Adheze	
Special	Speciální	Short in Czech: Spec.
Language	Jazyk	
English	English	
Deutsch	Deutsch	
Czech	Česky	
Slovakian	Slovensky	
Volume	Hlasitost	
Brightness	Jas	
System version	Systémová verze	
Set VBC	Nastavit VBC	
Remove VBC	Odstranit VBC	
Settings	Nastavení	
Contact last RBC	Kontaktovat poslední RBC	
Use short number	Použít krátké číslo	
Enter RBC data	Zadat data RBC	
Radio Network ID	Číslo rádiové sítě	
RBC phone number	Telefonní číslo RBC	
RBC ID	Číslo RBC	

English	Czech (česky)	Note
Passenger train	Osobní vlak	
Freight train	Nákladní vlak	
Tilting train	Vlak s naklápěním	
Freight train in P	Nákladní vlak v P	
Freight train in G	Nákladní vlak v G	
Out of GC	Mimo GC	
Yes	Ano	
No	Ne	
Train data entry complete?	Zadání vlakových dat dokončit?	
PASS	Osobní	Short in Czech: Osob.
FREIGHT	Nákladní	Short in Czech: Nákl.
Train type	Typ vlaku	
Enter data	Zadání dat	
SR speed (km/h)	Rychlost v SR [km/h]	
SR distance (m)	Vzdálenost v SR [m]	
SR speed/distance entry complete?	Zadání rychlosti/vzdálenosti v SR dokončit?	
Adhesion	Adheze	
Non slippery rail	Suché kolejnice	
Slippery rail	Mokré kolejnice	
VBC	VBC	
Set VBC entry complete?	Nastavení VBC dokončit?	
VBC code	Kód VBC	
Remove VBC	Odstranit VBC	
Remove VBC entry complete?	Odstranění VBC dokončit?	
Validate train data	Potvrzení platnosti vlakových dat	Short in Czech: Potvrzení vlakových dat
Validate set VBC	Potvrzení platnosti uloženého VBC	Short in Czech: Potvrzení uloženého VBC
Validate remove VBC	Potvrzení platnosti odstranění VBC	Short in Czech: Potvrzení odstranění VBC
Data view	Prohlížení dat	Short in Czech: Prohl.dat
System version	Systémová verze	
Servise brake	Provozní brzdění	
Emergency brake	Nouzové brzdění	
Enter	Enter	
Delete	Delete	
Route unsuitable - loading gauge	Nevhodná cesta – průjezdný průřez	
Route unsuitable - traction system	Nevhodná cesta – trakční systém	
Route unsuitable – axle load category	Nevhodná cesta – kategorie nápravového tlaku	Short text in Czech: Nevhodná cesta – kat.nápravového tlaku